

Traducerea acestei pagini a fost generată prin traducere automată [Link]. Traducerile automate pot conține erori care pot reduce claritatea și exactitatea; Ombudsmanul nu își asumă răspunderea pentru eventuale discrepanțe. Pentru cele mai fiabile informații și securitate juridică, vă rugăm să consultați versiunea sursă din engleză, linkul de mai sus. Pentru mai multe informații, vă rugăm să consultați [politica noastră lingvistică și de traducere](#) [Link].

Decizie în cazul 874/2020/MIG privind tratarea de către Comisia Europeană a unei plângeri privind modul în care vicepreședinta pentru democrație și demografie a Comisiei a răspuns public criticilor din mass-media

Decizie

Caz 874/2020/MIG - Deschis la 29/06/2020 - Decizie din 26/03/2021 - Instituția vizată
Comisia Europeană (Nu se justifică investigații suplimentare) |

Cazul viza o plângere adresată Comisiei Europene, în care se exprima îngrijorarea cu privire la modul în care vicepreședinta pentru democrație și demografie a Comisiei a răspuns public criticilor din mass-media, în special comentariile făcute într-o emisiune TV la un post din Croația. Reclamantul a considerat că declarațiile vicepreședintei nu sunt compatibile cu obligațiile acesteia în calitate de comisar și și-a exprimat nemulțumirea cu privire la modul în care Comisia a răspuns îngrijorărilor exprimate în plângerea sa.

Ombudsmanul a constatat că declarațiile vicepreședintei ar putea fi înțelese în sensul că mass-media nu ar trebui să difuzeze sau să publice comentarii critice despre personalități publice. Faptul că declarațiile au fost percepute astfel este reflectat în mod clar de reacția publică, inclusiv această plângere și mediatizarea ulterioară a incidentului. Prin urmare, Ombudsmanul a constatat că declarațiile sunt inadecvate.

În urma incidentului, atât vicepreședinta, cât și Comisia și-au exprimat sprijinul ferm pentru libertatea de exprimare și pentru libertatea și pluralismul mass-mediei. Vicepreședinta a mai clarificat că nu a avut intenția să aducă atingere independenței mass-mediei.

Deși salută aceste clarificări, Ombudsmanul regretă faptul că nici Comisia, nici vicepreședinta nu au prezentat scuze pentru acest incident. Acest lucru ar fi putut contribui, într-o oarecare măsură, la recunoașterea îngrijorărilor opiniei publice cu privire la comentarii.

Ombudsmanul își încheie ancheta, solicitând Comisiei să le reamintească comisarilor necesitatea de a manifesta prudență atunci când fac declarații publice.



Contextul plângerii

1. La 25 aprilie 2020, un apelant la o emisiune locală prin apel telefonic [1] din Croația a pus sub semnul întrebării modul în care vicepreședinta Comisiei pentru democrație și demografie, dna Dubravka Šuica [2] , și-a acumulat averea.

2. Vicepreședintele Comisiei a invitat spectacolul și a făcut observații cu privire la declarațiile făcute cu privire la aceasta. Potrivit unei transcrieri [3] , vicepreședintele, printre altele, i-a spus jurnalistului care găzduiește emisiunea TV: „(...) *Dorința mea ar fi ca voi să împiedicați cumva să vorbiți în acest fel despre orice persoană, orice croat, femeie croată sau cetățean al acestei țări. Îmi pare foarte rău dacă spectacolul dvs. vrea să câștige popularitate în acest fel ... Sunt nașa televiziunii tale din Dubrovnik și sunt foarte fericită că aș putea fi așa în acel moment. Cu toate acestea, îmi pare foarte rău că permiteți cetățenilor să arunce gunoi, nămol, noroi pe mine. Ea a mai spus că apelantul, care a făcut acuzațiile, „desigur, are dreptul la opinia sa, dar am dreptul la apărare și am dreptul să vă avertizez că acest lucru nu a fost corect” [4] .*

3. Când emisiunea TV nu a fost difuzată în următoarele două zile, au existat speculații publice că acest lucru a fost legat de incident.

4. La scurt timp după incident, un purtător de cuvânt al Comisiei a comentat cu privire la apariția vicepreședintelui în emisiunea televizată, ca răspuns la o întrebare adresată de un jurnalist. [6] Purtătorul de cuvânt a declarat că „*vicepreședintele își exprimă și confirmă sprijinul neabătut față de independența mass-mediei, libertatea de exprimare și de informare și dorește să sublinieze că casa de televiziune din Dubrovnik a fost deschisă în timpul mandatului său de primar al orașului, astfel încât, în mod evident, sprijină operațiunile sale*” . Purtătorul de cuvânt a declarat că vicepreședinta a respins afirmația potrivit căreia ar fi exercitat influență asupra emisiunii TV difuzate.

5. La 30 aprilie 2020, reclamantul, cetățean croat, a contactat Comisia pentru a-și exprima îngrijorarea cu privire la declarațiile vicepreședintelui cu privire la emisiunea televizată și a susținut că acesta și-a exprimat îngrijorarea cu privire la obiectivitatea și imparțialitatea acesteia.

6. La 11 mai 2020, Comisia a răspuns că „[Comisia] *și vicepreședintele Šuica acordă o importanță deosebită libertății de exprimare și libertății și pluralismului mass-mediei, care sunt valori europene fundamentale consacrate în Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene*”. Aceasta a adăugat că, întrucât programul a fost difuzat, vicepreședintele Šuica și-a reiterat de asemenea sprijinul pentru aceste libertăți și că nu a avut intenția de a submina independența postului de televiziune sau a jurnalistului în cauză .

7. Nemulțumit de răspunsul Comisiei, reclamantul s-a adresat Ombudsmanului.



Ancheta

8. Ombudsmanul a deschis o anchetă cu privire la modul în care Comisia a tratat plângerea cu privire la modul în care vicepreședintele Șuica a răspuns public la acoperirea critică a mass-mediei.

9. În cursul anchetei, Ombudsmanul a primit răspunsul Comisiei la cererea sa de observații [7] , inclusiv pentru informații cu privire la modul în care se asigură că comisarii sunt informați cu privire la obligațiile care le revin în temeiul codului său de conduită [8] . Ulterior, reclamantul a prezentat observații cu privire la răspunsul Comisiei. Ombudsmanul a ținut seama, de asemenea, de răspunsul Comisiei la două plângeri primite cu privire la caracterul adecvat al Codului de conduită [9] .

Argumente prezentate Ombudsmanului

10. Reclamantul a considerat că declarațiile vicepreședintelui cu privire la programul TV sunt inacceptabile și contrare principiilor fundamentale ale UE. Ea a susținut că cetățenilor ar trebui să li se permită să ridice întrebări cu privire la bogăția unui politician.

11. În ceea ce privește răspunsul Comisiei la plângerea sa, reclamanta a fost preocupată de faptul că Comisia nu a făcut observații explicite cu privire la declarațiile vicepreședintei, ci doar a reiterat faptul că vicepreședintele și-a confirmat sprijinul pentru libertatea de exprimare. În opinia sa, Comisia ar fi trebuit să solicite vicepreședintei să recunoască în mod public greșeala sa și să își ceară scuze. Comisia ar fi trebuit, de asemenea, să îi dea un „*avertisment oficial*” că astfel de declarații sunt intolerabile.

12. În răspunsul său adresat Ombudsmanului, Comisia a reiterat importanța libertății de exprimare și a libertății mass-mediei. De asemenea, Comisia a confirmat public că aceasta include „*libertatea de a difuza sau de a publica declarații care critică personalitățile publice*” .

13. Comisia a concluzionat că vicepreședinta și-a clarificat declarațiile „*pentru a elimina orice posibile neînțelegeri pe care declarațiile le-ar fi putut crea în cadrul unor părți ale publicului*” .

14. Comisia a explicat, de asemenea, că, în contextul procedurii lor de numire, comisarii trebuie să răspundă la întrebări referitoare la obligațiile lor și că majoritatea comisarilor actuali au făcut referire în mod explicit în răspunsurile lor la Codul de conduită [10] . La începutul mandatului, noilor comisari li s-au furnizat informații cu privire la Codul de conduită. În plus, personalul noului cabinet al comisarilor (denumit în continuare „cabinetul”) a fost informat cu privire la obligațiile etice proprii și ale comisarului lor și a beneficiat de formare în această privință, pentru a-i ajuta pe comisari să își respecte și să își îndeplinească obligațiile în activitatea lor de zi cu zi. Comisia a subliniat, de asemenea, că comisarilor li se oferă sprijin administrativ în ceea ce privește obligațiile care le revin în temeiul Codului de conduită pe tot parcursul mandatului lor și în afara acestuia.



15. Ca răspuns, reclamanta a criticat faptul că vicepreședintele nu și-a exprimat personal sprijinul pentru independența mass-mediei și libertatea de exprimare, ci prin intermediul unui purtător de cuvânt al Comisiei.

16. În plus, reclamantul a atras atenția asupra faptului că vicepreședinta, la câteva săptămâni după incidentul în cauză, a participat la un videoclip de campanie în sprijinul campaniei electorale a partidului politic croat la care este afiliată [11] Întrucât acest lucru contravine, de asemenea, Codului de conduită, reclamantul a pus sub semnul întrebării dacă vicepreședintele este într-adevăr familiarizat cu codul.

17. În răspunsul său la incidentul respectiv, Comisia a recunoscut că s-au făcut greșeli în ceea ce privește videoclipul campaniei și a promis să elaboreze orientări care să clarifice modul în care normele relevante stabilite în Codul de conduită ar trebui aplicate în practică [12] .

Evaluarea Ombudsmanului

18. Având în vedere rolul lor de înalți funcționari publici ai executivului UE, se așteaptă ca comisarii să respecte cele mai înalte standarde etice [13] . Atunci când vorbesc în public, ei ar trebui să se asigure că declarațiile lor nu pun la îndoială integritatea sau demnitatea funcției lor [14] . Prin urmare, comisarii ar trebui să exercite o marjă de apreciere adecvată în declarațiile lor publice. [15]

19. Având în vedere aceste principii și având în vedere importanța capitală a libertății de exprimare și a libertății și pluralismului mass-mediei într-o societate democratică, Ombudsmanul consideră că orice declarație a unui comisar care ar putea fi *percepută* ca o încercare de a înăbuși acoperirea critică a mass-mediei ar trebui evitată.

20. După revizuirea unei transcrieri a declarațiilor vicepreședintei cu privire la emisiunea TV în cauză, Ombudsmanul consideră că acestea ar putea fi înțelese ca o dorință de a înăbuși dezbateră cu privire la averea sa sau de a implica faptul că mass-media nu ar trebui să difuzeze sau să publice comentarii critice cu privire la personalități publice în general. Faptul că observațiile sale au fost percepute ca atare este reflectat în mod clar de răspunsul publicului, inclusiv de această plângere și de acoperirea mediatică ulterioară cu privire la incident și de speculațiile cu privire la anularea emisiunii TV.

21. Prin urmare, Ombudsmanul consideră că declarațiile vicepreședintelui au fost inadecvate.

22. Trimiterea ulterioară a Comisiei la „*posibilele neînțelegeri pe care declarațiile le-ar fi putut crea în cadrul unor părți ale publicului*” a fost, de asemenea, inadecvată, sugerând că problema constă mai degrabă în percepția publicului decât în cuvintele alese de vicepreședinte.

23. Ombudsmanul ia act de faptul că, în urma incidentului, atât Comisia, cât și vicepreședintele și-au exprimat sprijinul ferm pentru libertatea de exprimare și libertatea mass-mediei.



Vicepreședinta a precizat că nu intenționează să submineze independența postului de televiziune, a jurnalistului sau a programului în cauză.

24. În cursul acestei anchete, Comisia a clarificat în continuare faptul că sprijină, de asemenea, „*libertatea de a difuza sau de a publica declarații care critică personalitățile publice*”.

Ombudsmanul regretă faptul că Comisia a făcut acest lucru numai după intervenția sa și nu atunci când reclamantul și-a exprimat pentru prima dată îngrijorarea. Ombudsmanul regretă, de asemenea, că nici vicepreședintele, nici Comisia nu și-au cerut scuze în legătură cu incidentul. Acest lucru ar fi putut merge într-un fel spre recunoașterea neliniștirii publicului cu privire la remarci.

25. Acestea fiind spuse, Ombudsmanul este mulțumit de faptul că Comisia a luat și, în general, ia măsuri concrete și practice pentru a se asigura că comisarii sunt conștienți de obligațiile care le revin.

26. Ca răspuns la preocupările separate exprimate cu privire la participarea președintelui și vicepreședintelui Comisiei Șuica la un clip video privind campania electorală, Comisia s-a angajat să elaboreze orientări specifice pentru a asigura interpretarea corectă și aplicarea corespunzătoare a Codului de conduită [16]. Ombudsmanul salută acest răspuns, care ilustrează faptul că Comisia ia în serios preocupările cu privire la conduita etică a comisarilor.

27. Cu toate acestea, Ombudsmanul solicită Comisiei să reamintească încă o dată [17] comisarilor necesitatea de a da dovadă de prudență cuvenită atunci când fac declarații publice.

Concluzie

Pe baza anchetei, Ombudsmanul încheie acest caz cu următoarea concluzie:

Nu există alte anchete justificate.

Reclamantul și Comisia vor fi informate cu privire la această decizie.

Emily O'Reilly Ombudsmanul European

Strasbourg, 26/03/2021

[1] Numit „Vocea poporului” („Glas Naroda”).

[2] Emisiunea a avut loc pe un canal din Dubrovnik, iar dna Șuica este fost primar al orașului Dubrovnik,



[3] A se vedea

<https://morski.hr/2020/04/26/suica-ljuta-nazvala-u-eter-i-napala-voditeljja-ja-sam-kuma-vase-televizije/> [Link].

[4] Acest fragment este o traducere a transcrierii. Pentru textul original în limba croată, a se vedea transcrierea, a se vedea nota de subsol 3.

[5] A se vedea, de exemplu,

<https://www.telegram.hr/politika-kriminal/emisija-u-kojoj-je-dubravka-suica-u-eteru-napravila-eksces-nije-ukinuta-vo> [Link].

[6] A se [Link] vedea

<https://www.vecernji.hr/vijesti/glasnogovornik-komisije-komentirao-suicino-javljanje-u-program-dubrovacke-televizije>, înregistrarea răspunsului purtătorului de cuvânt este încorporată în acest articol.

[7] Disponibil la adresa: <https://www.ombudsman.europa.eu/en/correspondence/en/129654> [Link].

[8] Decizia Comisiei din 31 ianuarie 2018 privind un cod de conduită pentru membrii Comisiei Europene:

<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX%3A32018D0221%2802%29> [Link].

[9] Plângerile 1141/2020/MIG și 1143/2020/MIG privind Comisia Europeană și declarațiile președintelui și vicepreședintelui său pentru democrație și demografie în perioada premergătoare alegerilor din Croația, a se vedea pagina de caz:

<https://www.ombudsman.europa.eu/en/case/en/57346> [Link].

[10] A se vedea nota de subsol 8.

[11] Această chestiune a făcut obiectul plângerilor 1141/2020/MIG și 1143/2020/MIG, a se vedea nota de subsol 9 de mai sus.

[12] Răspunsul Comisiei la plângerile 1141/2020/MIG și 1143/2020/MIG este disponibil la adresa:

<https://www.ombudsman.europa.eu/en/correspondence/en/136786> [Link].

[13] În conformitate cu articolul 2 alineatul (2) din Codul de conduită.

[14] În conformitate cu articolul 2 alineatul (5) din Codul de conduită.

[15] A se vedea, de asemenea, articolul 5 alineatele (1) și (4) și articolul 9 alineatul (3) din Codul de conduită.



[16] <https://www.ombudsman.europa.eu/en/case/en/57346> [Link]

[17] A se vedea recomandarea Ombudsmanului în cauza 1419/2016/JN privind lipsa unui răspuns din partea Comisiei Europene în fața unui cetățean ceh cu privire la declarațiile comisarului pentru justiție, consumatori și egalitate de gen în legătură cu cazul cuibului de berze („Kauza Čapí hnízdo”) la radioul ceh:

<https://www.ombudsman.europa.eu/en/recommendation/en/89218> [Link].